

*Plata, kawayu
nema xkgosputun*

Plata, el caballo que quería volar

Plata era un pequeño caballo blanco que desde pequeño soñaba con volar. Soñaba que volaba en una nube que lo llevaba a pasear por todo el mundo.

Plata ktsu kawayu xwanit xa snapapa lata akxni tlakg aktsuku xwanit xlimanaxniy kgosa. Xlimanaxni pi wa puklhni xmakgosoy chu xan mapaxyalhni likalanka katuxawat.





También soñaba que le salían unas grandes alas y que él mismo podía volar, sin la ayuda de la nube.

**Na xli manaxni pi xtaxtuni
laklanka xpakga, chu xaktsu
xkgosa, ni xlakaskin xtamakgtay
puklhni.**

**Cuando Plata despertaba
y miraba que sólo podía
caminar, correr y saltar,
se sentía triste.**

**Akxni Plata kstaknan chu
xukxilha pi kawa tiya
xtlawan, chu xkgosnan xli
lipuwan tunkun.**



Su mamá trataba de consolarlo y le explicaba que un caballo no puede volar y que él nunca lo haría.

—Disfruta de la vida que tienes —le decía.

—Mira lo sabroso que es el pasto verde y el agua, lo hermoso del viento y el sol; disfruta con tus amigos.



**Xtse xmakgalhxtakgay xli
tachuwinan pi tantum
kawayu ni lay kgosa chu
wa nikxni ku
katimatlanilh.-Ka li
paxuwa mi latamat nema
kgalhiya – xwaniy
-kukxilhti lu kgama
laxskawiya sakgat, chu
chuchut xa stlan ún chu
chichini ka litapaxuwakgo
mintalanin.**

**Plata siguió triste por mucho
tiempo, pues no podía volar**

**Plata chuntiya lu makgas
lipuwama, pi ní xmatlaniy xkgosa.**



Pero un día, sin pensarlo, empezó a comer pasto y lo sintió delicioso; llovió y le encantó lo fresco de la lluvia; sus amigas y amigos vinieron a jugar con él y se sintió muy bien corriendo con ellos en el campo. ¡Todo le parecía nuevo!

¡Era increíble!

Entonces, Plata decidió que nunca más iba a querer volar.



**Milh kilhtamaku, ni lakapastaklhi,
tsukulh way ksakgat lu kgama
kgalhwanalh, senalh chu lakgatilh, lata
xli skgawiwi sen; chu xtalnin
menkgolh takgamanankgoy lu stlan
makgkatsika lata kgosnama. ¡Paks
xasasti xukxilha!**

**¡luxa stlan! Chu plata lakapastaklhi pi nalhkxniku
atilakapastaklhi katikgosli.**

**Plata chuntiya kstakma chu
xa kgnosna kawayu taxtucha.**

**Plata siguió creciendo
y se volvió un caballo
de carreras.**



Una noche, Plata escuchó decir a su dueño que lo llevaría a competir muy lejos.

El caballo estaba tan nervioso que no pudo dormir esa noche; por más que quisiera pegar los ojos, no lo logró.

- ¿Cómo iremos tan lejos?
- se preguntaba.
- ¿Me llevarán en un avión o en un tren?

Kgtum katsisni, Plata kgaxmatlhi
xkilhwama xmalana pi makgat na
án na matlajiy.

Chu kawayu lu xpekrama ni
lilhtatalh tima katsisni; maski
xtalakgatsima ni lay lhtatalh
-¿Lantla na kanaw
makgat?-xkgalhskimaka -¿Na
kin pulinkan nema kgosa u wa
nema taxwatay putlaw?



**¡Cuál fue su sorpresa cuando lo
montaron en un globo!
El globo empezó a elevarse y elevarse y
elevarse cada vez más.
— ¡Estoy volando!
—gritaba Plata, muy emocionado.**

**El sueño que hace años
había decidido dejar,
ahora era realidad.**

**Nixkatsi kum un makgosoy
taniku manuka chu tima
pukgosni tsukulh tatalhmani chu
tatalhmani tlakg - ¡ka kgosma!
-Xkatasama Plata, lu
xlipaxuwanit wa nema**

kintamanxni xmakgaxtakgnit a ku kgantaxtuma.



Entonces, no
paraba de pensar:
— ¡Pude volar!
¡Pude volar!

Chu akxni chuntiya
xlakapastakma:
-¡Tlan kgosa! ¡Tlan
kgosa!





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
Versión español - totonaco

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños
Totonacos A.C por el trabajo de
traducción:
Salvador Garcia Mendez
Virginia Mendez Luna

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde